

Muslim Hands Qurbani Project- 2025 Tender Specification for The Supplying of Eid Sacrifices

Muslim Hands Established in 1993, is an international NGO working in over forty countries worldwide to help those affected by natural disasters, conflict, and poverty.

Suppliers are invited to submit their Offers for Supplying, Slaughtering, and delivery of **100 Barbaric Male Goats** for the Qurbani Project during the period of Al-Adha's Eid 2025 in Aden.

Tender Title: **Muslim Hands Qurbani Project-2025** must be indicated on all the submitted envelopes.

تأسست منظمة مسلم هاندز في عام 1993 ، وهي منظمة غير حكومية دولية تعمل في أكثر من أربعين دولة حول العالم لمساعدة المتضررين من الكوارث الطبيعية والصراعات والفقر.

الموردين مدعوون لتقديم عروضهم لتوريد وذبح وتسليم 100 رأس ماعز بربري (نوع ذكر) لمشروع قرباني خلال فترة عيد الأضحى 2025 في عدن.

يجب الإشارة إلى عنوان المناقصة: مشروع مسلم هاندز قرباني 2025 على جميع المظاريف المسلمة.

الرجاء وضع العرض في مظروف (كاكي) مغلق ويتم الختم عليه بختم شركتكم على أن يتم إرفاق الوثائق المشروطة (السجل التجاري ساري المفعول والبطاقة الضريبية سارية المفعول وضمان بنكي ساري المفعول لمدة 30 يوم من تاريخ استلامه بمبلغ مقطوع 1,500 دولار) مع العرض في نفس المظروف وإيصاله إلى مكتب مسلم هاندز-عدن على العنوان التالي: الكورنيش خط قحطان الشعبي أمام منزل عيديره - خور مكسرو ذلك يوم الأحد الموافق 11 مايو 2025 الساعة 04:00 بعد الظهر، سيتم فتح المظاريف في اليوم التالي في الساعة العاشرة صباحاً.

Please your quotation should be sealed, signed, and stamped with your company stamp including a Bank Guarantee with the amount of USD 1,500 valid for 30 days from its date of submission and a copy of valid Tax & trade registration IDs and to be delivered to **Muslim Hands, Aden office at the following address:** The Corniche, Qahtan Al-Shabi Street – Infront Abdo Rabou House - Khormaksar, and that **on Sunday, May 11, 2025, at 04:00 PM, the envelopes will be opened** on the next day at **10:00 AM.**

الاستفسارات والردود:

إن وجدت، ينبغي إرسال جميع الأسئلة إلكترونياً بعنوان (قرباني 2025) إلى:

tender@ye.muslimhands.ngo

Questions and Answers (Q & A) :

If any, all questions should be submitted electronically, titled (Qurbani 2025) to:

tender@ye.muslimhands.ngo

ملاحظة هامة:

- 1- يرجى كتابة العرض في أوراق المناقصة ولن يتم اعتماد أي عرض مالم يكتب في اوراق المناقصة ويختم عليها.
- 2- يرجى عمل نسخ واضحة ملونة للبطاقة الضريبية والسجل التجاري للمطابقة.

Important note:

- 1 -Please write the offer on the tender papers and stamp it.
- 2- Please make clear copies of tax cards and the commercial register for conformity.

تنويه:

في حالة فشل المورد في الالتزام بشروط المناقصة بحق للمنظمة مصادرة الضمان البنكي او اتخاذ الاجراء اللازم بما تراه المنظمة مناسبا بما في ذلك ايقاف التعامل لمدة معلومة لا تقل عن سنة او وضعه في القائمة السوداء.

Notice:

In case of suppliers fails to follow agreed TORs, Muslim Hands reserves the right to seize bank guarantee and/or decide not to do any further business with them for unlimited (Black listed) or a certain period, a minimum of one year.

1. Tender Basis:

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, financial offer, and Ethical and environmental policy. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term, or condition herein.
- If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Make only one price offer.
- Each offer shall be valid for the period of [30 days] from its date of submission.
- All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies, and/or duties, including VAT.
- Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity in the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Muslim Hands in writing. The answer to any question raised in writing by any bidder will be issued to that bidder. In some cases, Muslim Hands may choose to issue clarifications to all bidders. It is a condition of this tender that no

clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Muslim Hands or its designated representative.

- This Tender does not obligate Muslim Hands to execute a contract nor does it commit Muslim Hands to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids Furthermore, Muslim Hands reserves the right to reject any and all offers if such action is considered to be in the best interest of Muslim Hands.

1. أسس تقديم العطاءات:

يجب تقديم كافة العطاءات بحسب التعليمات أدناه، ويجب تقديم كافة الوثائق ذات الصلة بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر معلومات بالمورد والعرض المالي والسياسة الأخلاقية، وفي حال عدم تقديم الوثائق المطلوبة يجب تقديم اسباب مقنعة لعدم القيام بذلك في قائمة الاستثناءات.

- لا يحق لأي متقدم أن يضيف أي بند أو شرط أو حكم أو يقوم بعمل تغييرات عليها أو مسحها من هذه الوثيقة.
- كما انه وفي حال أن الموردين لديهم أي طلبات أو شروط يريدون اضافتها يجب تقديم ذلك في قائمة الاستثناءات.
- تقديم عرض سعر واحد فقط.
- يجب أن يكون العطاء أو عرض السعر صالح وساري المفعول لمدة (30 يوما) من تاريخ تقديمه.
- يجب أن يشير كل عطاء أو عرض سعر فيما إذا كان مشتملا الضرائب و/أو أي جبايات و/أو أي رسوم بما في ذلك قيمة الضريبة المضافة.
- يجب أن يحرص جميع الموردون أن تكون العطاءات المالية خالية من أي أخطاء حسابية وفي حال اكتشاف أي أخطاء أثناء عملية تقييم العطاءات، فسيتم اعتماد سعر الوحدة في حساب العطاء، كما أنه وفي حال وجود غموض في سعر الوحدة، فقد تقرر لجنة الاختيار عدم أهلية أو رفض العطاء.
- في حال تقديم أي استفسارات أو طلبات حول أي توضيحات تتعلق بالمشروع والتي لم تتناولها الوثائق ذات العلاقة فيجب توجيه تلك الطلبات خطيا إلى منظمة مسلم هاندز ، واي إجابة حول أي استفسار أو طلب تقدم به أي من مقدمي العطاءات سيتم إعطاء الإجابة لمقدم العطاء ذاته ، إلا أنه وفي بعض الحالات قد تختار المنظمة إعطاء توضيحات لكافة مقدمي العطاءات ، ومن شروط هذه المناقصة أن أي توضيح تصدره المنظمة لا يحل محل أي من شروط هذا العقد أو يتعارض معها أو يلغيها أو يقلل من نفاذيتها ما لم يتم عمل ملحق للمناقصة خطيا ويتم توقيعه من المنظمة بممثلها المخول.
- لا تلزم هذه المناقصة منظمة مسلم هاندز بتنفيذ أي عقد ولا تفرض عليها دفع أي تكاليف قد يتكبدها مقدمي العطاءات أثناء عملية تجهيز عطاءاتهم وتقديمها المنظمة كما انها تحتفظ بحقها في رفض أي عطاء أو كافة العطاءات المقدمة في حال أن هذا الأجراء يصب في مصلحتها العليا.

2. Specific Eligibility Criteria:

Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents, eligibility and admission criteria:

- **The bidder should be registered** with legal registration (valid)
- **The bidder should have a valid tax Card** or a Letter from Tax Office if in the process of renewing.

- **To Bank Guarantee with the amount of USD 1,500 valid for 30 days from its date of submission.**
- **Provision of evidence of financial ability:** The supplier shall provide their bank account details and a recent bank statement for the last 12 months as evidence of their financial capability.
- **Provision of evidence of technical ability:** The supplier shall provide details of their technical expertise, including but not limited to their experience, qualifications, certifications, and details of their technical team, including their roles and responsibilities.
- **Previous relevant Experience:** The supplier shall provide copies of Purchase Orders (POs), completion certificates, and agreements as evidence of their relevant experience.

2. معايير محددة بالأهلية:

- يجب الإيفاء بكافة معايير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها، معايير الأهلية والقبول:
- أن يكون مقدم العرض مسجلاً تسجيل قانوني (سارية المفعول).
 - أن يكون لديه بطاقة ضريبية (سارية المفعول) أو إفادة من مصلحة الضرائب بالتجديد.
 - أن يقدم ضمان بنكي ساري المفعول لمدة 30 يوم من تاريخ استلامه بمبلغ مقطوع 1,500 دولار.
 - تقديم أدلة على القدرة المالية: يجب على المورد تقديم تفاصيل حسابه المصرفي وكشف حساب بنكي حديث لآخر 12 شهرًا كدليل على قدرته المالية.
 - تقديم أدلة على القدرة الفنية: يجب على المورد تقديم تفاصيل خبرته الفنية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر خبرته ومؤهلاته وشهاداته وتفاصيل فريقه الفني ، بما في ذلك أدوار ومسؤوليات الفريق.
 - الخبرة السابقة ذات الصلة: يجب على المورد تقديم نسخ من أوامر الشراء (POs) وشهادات الإنجاز والاتفاقيات كدليل على خبرته ذات الصلة.

3. Specifications & conditions:

- All Qurbani (all Barbaric Male Goats) should be acceptable as per Islamic Sharia.
- All sacrifices of goats must be free from diseases.
- The weight of the goat before slaughter must not be less than 24-20 kilograms.
- The net weight after slaughter, excluding the skin, head, entrails, and blood, must be at least 12-10 kilograms.
- All parts of the sacrifice, including the head, entrails, and others, are considered the property of the organization.
- A scale must be provided for weighing the goats (before slaughter) and during the slaughter process.
- Slaughterhouses should be clean, organized, and acceptable as per the health standard of slaughterhouses in the country (the cleaning mechanism and the number of cleaners must be clarified).

- MH will provide a veterinarian to carry out the examination process in three stages as follows:
 - Examination when selecting the goats.
 - Examination before slaughter.
 - Examination during slaughter.
- Qurbani should be ready in the supplier warehouse in Aden governorate 5 days before Eid Al-Adha days for check up by consultant "veterinarian".
- The selected goats for Qurbani by consultant "veterinarian" should be stored in saved & healthy warehouse related to supplier and to be involved the water & food for them till the slaughtering time.
- All Qurbanies should be ready at the slaughterhouse on the night of Eid al-Adha.
- The supplier must provide licensed and clean slaughterhouses (**private, not public**) for slaughtering the sacrifice and provide what is necessary for cleanliness such as water, covers, staff, and vehicles to transport the waste continuously so that it does not accumulate inside the slaughterhouse.
- **Refrigerated Vehicles (meet transport refrigerated trucks), must be provided** to conserve meat during the transportation and distribution process.
- Each Qurbanies should be slaughtered & divided into four equal quarters.
- **Supplier should provide enough number butchers & laborers** for slaughtering, dividing, cleaning, and packing in each governorate and ensure everything will be ready on time (**Supplier must indicate the number of his workers and the job of each of them**).
- All Qurbanies packs should be ready to deliver in each governorate by 4:00 AM on the second day of Eid Al-Adha.

3. الشروط والمواصفات للأضحية المطلوبة:

- يجب أن تكون جميع الماعز بربرية نوع ذكر ومطابقة للشريعة الإسلامية كأضحية.
- جميع الأضاحي من الماعز يجب ان تكون خالية من الامراض.
- يجب ألا يقل وزن الماعز قبل الذبح عن 20-24 كيلوجرام.
- يجب أن يكون الوزن الصافي بعد الذبح، دون احتساب الجلد والرأس والأحشاء والدم، لا يقل عن 10-12 كيلوجرام.
- جميع أجزاء الأضحية، بما في ذلك الرأس والأحشاء وغيرها، تُعتبر ملكًا للمنظمة.
- يجب توفير ميزان عند فحص الأغنام (قبل الذبح) وأثناء عملية الذبح.
- يجب على المورد توفير مسالخ نظيفة مخصصة لذبح الأضحية وتوفير ما يلزم للنظافة من ماء وطرابيل وطاقم نظافة (يجب توضيح آلية التنظيف وعدد عمال النظافة).
- مسلم هاندرستقوم بتوفير طبيب البيطري ليقوم بعملية الفحص على ثلاث مراحل كالتالي:
 - الفحص عند اختيار الماعز.
 - الفحص قبل الذبابة.
 - الفحص أثناء الذبابة.
- يجب أن تكون جميع الماعز جاهزة في مخازن المورد في عدن قبل 5 أيام من عيد الأضحي للفحص والمعاينة من قبل الدكتور البيطري التابع للمنظمة.

- وضع الماعز المختارة التي تم الكشف عنها وقبولها من قبل الطبيب البيطري في مكان صحي وأمن شامل التغذية والشرب حتى موعد الذبح.
- يجب أن تكون الماعز جاهزة لعملية ذبح الأضحية في المسلخ المتفق عليه قبل في ليلة عيد الأضحى.
- يجب على المورد توفير مسالخ مرخصة ونظيفة (خاصة وليست عامة) مخصصة لذبح الأضحية وتوفير ما يلزم للنظافة من ماء وطرايبيل وطاقم عمل ومركبات لنقل المخلفات بشكل مستمر حتى لا تتراكم داخل المسلخ.
- أن يتوفر في المسلخ وسائل تخفيض درجة حرارة اللحوم المنتجة فور تجهيزها وتنظيفها.
- يجب توفير عربات نقل برادات مخصصة لنقل اللحوم (للحفاظ على اللحم أثناء عملية النقل و التوزيع).
- يجب أن تذبح الأضحية بالطريقة الإسلامية وتقطع كل أضحية إلى أربعة أجزاء متساوية .
- يتوجب على المورد توفير عدد كافي من الجزارين لغرض الذبح والتقطيع والتنظيف وضمان تنفيذها في الوقت المحدد (على المورد توضيح عدد العاملين لديه و وظيفة كل منهم).
- يجب أن تكون الكمية المطلوبة من الأضاحي بعد الذبح في كل محافظة جاهزة لعملية النقل إلى مراكز التوزيع الساعة 4 فجراً من صباح اليوم الثاني من أيام عيد الأضحى المبارك.

4. Packaging:

The supplier is obligated to pack and place the sacrifice in transparent bags that are well suited for preserving meat and then put them in the bags of the organization.

4. التغليف:

يلتزم المورد بتعبئة ووضع الأضحية بأكياس شفافة مناسبة تماماً لحفظ اللحوم، ثم وضعها بالأكياس الخاصة بالمنظمة.

5. Destination:

The delivery of goats will be made to the agreed-upon slaughterhouse, and after the slaughter, they will be transported to the targeted sites in Aden.

5. الوجهة:

سيتم تسليم الماعز إلى المسلخ المتفق عليه، وبعد الذبح سيتم نقلها إلى المواقع المستهدفة في عدن.

6. Cost:

1. Your offer should be in USD per item, per destination all-inclusive.
2. The Rate should include (the price of the sacrifice and the delivery fee for the slaughterhouse, the rent of the slaughterhouse, the butchers, and the workers for the slaughter process, with the cutting of the sacrifice quarters and its delivery to the distribution site and waiting until the completion of the distribution).
3. Bank guarantee shall be \$1,500 in USD dollar currency valid for 30 days.
4. All costs arising from the non-Performance of the contractor or its subcontractors shall be for his account Unless such non – performance is

- attributable to MH. As such, Demurrage, Storage charges, etc. Will not be paid by MH was attributable to the inadequate performance of the contractor.
5. MH has the right to adjust the current quantity by increasing or decreasing it after signing the contract during the implementation period of the project with the possibility of it reaching 20% and distributed to the locations determined by the organization in Aden governorate.
6. The bid submitted in a currency other than the required currency (USD) is excluded.

6. التكلفة:

- 1- يجب أن يكون عرضك بالدولار الأمريكي شامل لكل عنصر و وجهة.
- 2- على أن يتضمن العطاء المقدم (سعر الأضحية وأجور التوصيل للمسلخ ، إيجار المسلخ والجزارين والعمال لعملية الذبح مع تقطيع الأضحية أرباع و توصيلها لموقع التوزيع و الإنتظار حتى الانتهاء من التوزيع).
- 3- يجب أن يكون ضمان العطاء بالدولار الأمريكي صالح لمدة 30 يوم بالمبلغ المقطوع \$1,500 دولار.
- 4- يجب أن تكون جميع التكاليف الناشئة عن تقصير المقاول أو مقاوليه من الباطن على حسابه ما لم يُعزى تقصيره إلى MH وعلى هذا النحو ، فإن غرامات التأخير ورسوم التخزين وما إلى ذلك ، لن تدفعها MH و تُعزى إلى الأداء غير الملائم للمقاول.
- 5- يحق لـ MH تعديل الكمية الحالية بالزيادة أو النقصان بعد توقيع العقد خلال فترة تنفيذ المشروع مع احتمالية وصولها الى نسبة 20% وموزعة في المواقع التي ستحددها المنظمة في محافظة عدن.
- 6- يتم استبعاد العطاء المقدم بغير العملة المطلوبة (الدولار الأمريكي).

العرض المالي الأول / First Financial Proposal			
النوع / Item	الكمية / Quantity	السعر المقدم للوحدة / Price per unite	إجمالي السعر المقدم / Total
<p>أضحية ماعز بربري ذكر لا يقل وزنها الصافي قبل الذبح عن 24 كيلو جرام، وبعد الذبح لا يقل عن 12 كيلو جرام، مطابقا للموصفات والشروط أعلاه</p> <p>A male Barbary goat for sacrifice, with a net weight of no less than 24 kilograms before slaughter and no less than 12 kilograms after slaughter, conforming to the above specifications and conditions</p>	100 رأس في عدن		
		الإجمالي / The Total Cost	
العرض المالي الثاني / Second Financial Proposal			
النوع / Item	الكمية / Quantity	السعر المقدم للوحدة / Price per unite	إجمالي السعر المقدم / Total
<p>أضحية ماعز بربري ذكر لا يقل وزنها الصافي قبل الذبح عن 20 كيلو جرام، وبعد الذبح لا يقل عن 10 كيلو جرام، مطابقا للموصفات والشروط أعلاه</p> <p>A male Barbary goat for sacrifice, with a net weight of no less than 20 kilograms before slaughter and no less than 10 kilograms after slaughter, conforming to the above specifications and conditions</p>	100 رأس في عدن		
		الإجمالي / The Total Cost	
			اسم الشركة / Company Name
			العنوان / Address
			رقم الهاتف / Telephone No رقم الموبايل / Mobile No
			البريد الإلكتروني / Email Address
			Signature & Stamp التوقيع والختم